

VS47 - Source in Vat.gr.1950 and elsewhere

Post by “Cassius” of May 23, 2024 at 8:38 AM

Don can you tell how that proclaiming/exclaiming compares with Martin Ferguson Smith's translation of Diogenes of Oenoanda's "shouting" in fragment 32?

Fr. 32

... [the latter] being as malicious as the former.

I shall discuss folly shortly, the virtues and pleasure now.

If, gentlemen, the point at issue between these people and us involved inquiry into «what is the means of happiness?» and they wanted to say «the virtues» (which would actually be true), it would be unnecessary to take any other step than to agree with them about this, without more ado. But since, as I say, the issue is not «what is the means of happiness?» but «what is happiness and what is the ultimate goal of our nature?», I say both now and always, shouting out loudly to all Greeks and non-Greeks, that pleasure is the end of the best mode of life, while the virtues, which are inopportunately messed about by these people (being transferred from the place of the means to that of the end), are in no way an end, but the means to the end.